

KARMELE JAI O: "Quiero acercar mi literatura a los mungiarrras porque contar historias nunca estará en crisis"

La escritora Karmele Jaio visita esta tarde Mungia, en el marco de la Feria del Libro y Disco de Euskadi que acoge la localidad hasta este domingo. Charlará con los mungiarrras sobre dos de sus libros más recientes, 'Amaren eskuak' y 'Zu bezain ahul ', en Mugire

Ainhoa Gondra. Mungia.

La Feria del Libro y Disco de Euskadi llega al ecuador de su semana de estreno en Mungia con una visita que genera gran expectación entre los mungiarrras más lectores. Tendrán la oportunidad de charlar con la periodista y escritora Karmele Jaio, que presentará dos de sus obras más recientes, Amaren eskuak y Zu bezain ahul. La conferencia, esta tarde a las 19.00 en el Txoko Mugire, es uno de los actos centrales de la feria, que se clausurará este domingo en Matxin para seguir rulando por las 24 localidades vascas que visitará la campaña de 2008 hasta final de año.

¿Qué les contará esta tarde a los mungiarrras?

Hablaremos sobre dos de mis libros en particular, Amaren eskuak y Zu bezain ahul, pero, también, acerca de mi literatura, en general. Por supuesto, de lo que surja y gusten.

¿Siempre escribe en euskera?

Cuando me pongo a ello, me sale escribir en euskera. Pero, en estos momentos, de cara al 8 de marzo, por ejemplo, me han encargado un relato en castellano que forma parte de un libro de 8 relatos que escribimos 8 escritoras. Porque me sale y porque la siento mi literatura. Si nosotros no lo hacemos, ¿quién? Y no hablo de una exigencia u obligación, pero creo que todos debemos aportar lo que podamos por el futuro de nuestra lengua.

¿Pierde en la traducción?

Sólo he traducido Amaren eskuak, todavía no está en la calle, y la he hecho yo misma. No pierde, pero sí cambia. Al principio, comencé a traducirla literalmente al castellano, pero me di cuenta de que no estaba atinando como quería. ¿Qué ocurrió? Que acabé reescribiéndola de nuevo. Incluso, en castellano está narrada en primera persona, cuando la original, en euskera, se cuenta en tercera.

Comentaban en el estreno de la feria del Libro y Disco de Mungia el pasado viernes que los jóvenes gustan de escritores jóvenes.

Puede que influya esa afinidad, pero, por ejemplo, yo soy una mujer joven y a mis charlas viene gente mayor que se siente identificada con lo que cuento.

¿A quién o a qué escribe usted?

Sé que a alguien, pero no sé a quién.

La biblioteca municipal de Mungia cerró 2007 con un incremento en el número de socios. ¿Cómo se siente cuando dicen que la literatura está en crisis?

Que en este mundo tan veloz que vivimos hay muchas cosas que están en crisis. Sobre todo, las que requieren tiempo, dedicación, concentración, esfuerzo... Lo que nunca estará en crisis son las historias y sí la actitud para lograr algo.

¿Cómo intervendría para atajarlo?

Todos los padres y madres quieren que sus hijos lean y ellos no lo hacen. Un niño copia lo que ve y nos tienen que ver leer. Por otra parte, el sistema educativo, también, debe tomárselo en serio, pues, a veces, se imponen libros, y hablo desde mi propia experiencia, que no son los adecuados para todos por igual y son ellos quienes tienen que descubrir que leer es superdivertido.

¿Está preparando alguna novela?

Sí, pero no puedo adelantar mucho más que tiene de protagonista a una mujer mayor, porque la estoy creando en estos momentos.

Siempre urde en la herida de la vulnerabilidad. ¿A qué somos débiles?

Creo que somos débiles por naturaleza y que nos pasamos la vida demostrando que no. En definitiva, ese es mi mensaje: que, aunque no queramos demostrarlas, todos tenemos nuestras debilidades.

¿A qué atribuye su éxito?

Todos somos parecidos en nuestras preocupaciones, deseos, miedos... el protagonista

CARNÉ DE IDENTIDAD

- . Edad. 37 años.
- . Lugar de nacimiento. Gasteiz.
- . Familia. Casada, tiene un hijo, Julen, de 11 meses de edad.
- . Carrera profesional. Periodista y escritora.